



Tutte le versioni dei piattini provagiochi sono conformi alla Direttiva Macchine 98/37/CE, inoltre per le versioni SPD4 e SPDC4 si è rispettata anche la Circolare 6710/604 del 27/07/00

I prodotti OMER sono modelli esclusivi e coperti da brevetti internazionali.

I prodotti OMER sono omologati ed approvati da tutti i maggiori enti di controllo internazionali. Ogni violazione dei diritti della OMER sarà perseguita a norma di legge. Ogni dato tecnico esposto nel presente catalogo è soggetto alle modifiche che la casa costruttrice si riserva di apportare in qualunque momento senza preavviso e senza alcuna responsabilità ed obbligo a carico della O.M.E.R. S.p.A.



All the versions of the play detectors plates conform to the EC Machine Directive 98/37, while versions SPD4 and SPDC4 also comply with Memorandum 6710/604 dated 27/07/00

OMER products are exclusive models and protected by international patents. OMER are homologated or approved by all major international controlling bodies. Any violation of OMER's rights shall be prosecuted according to law.

The manufacturer reserves the right to change the product specifications without notice and liability.



Alle Versionen der Platten für die Gelenkspiel-Tester entsprechen der Maschinenrichtlinie 98/37/EWG, bei den Versionen SPD4 und SPDC4 wurde außerdem auch das Rundschreiben 6710/604 vom 27.07.00 berücksichtigt

OMER Produkte sind exklusive Arten und sie sind international Patent geschützt.

OMER sind von den bekanntesten internationalen Prüfstellen abgenommen und entsprechen deren Kriterien. Jede Verletzung der OMER Rechte wird gesetzlich verfolgt.

Die Firma O.M.E.R. behält sich das Recht vor, alle Änderungen an den oben angeführten technischen Daten ohne vorherige Benachrichtigung und ohne jegliche Verantwortung oder Verpflichtung vorzunehmen.



Toutes les versions des détecteurs de jeux sont conformes à la Directive Machines 98/37/CE et les versions SPD4 et SPDC4 respectent également la Circulaire 6710/604 du 27/07/00

Les produits OMER sont brevetés. Les produits OMER sont agréés par les plus grands organismes de contrôle internationaux. Toutes copies ou violations des brevets seront poursuivies.

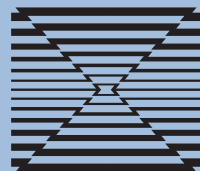
Toutes données techniques exposées dans ce catalogue sont tributaires de modifications que la Maison constructrice se réserve d'apporter n'importe quel moment et ceci sans aucun préavis et sans aucune responsabilité et obligation de la part de la Maison O.M.E.R. S.p.A.



Todas las versiones de los discos del detector de holguras cumplen con la Directiva de Máquinas 98/37/CE, asimismo para las versiones SPD4 y SPDC4 también es respectada la Circular 6710/604 del 27/07/00

Los productos elevadores OMER son modelos exclusivos y con patente internacional. Los puentes elevadores OMER están homologados o aprobados por todos los institutos internacionales de control más importantes. Todos los derechos están reservados y la violación de los mismos está penada por la Ley.

O.M.E.R. S.p.A. se reserva el derecho de modificar en cualquier momento, sin aviso previo y sin ninguna responsabilidad ni compromiso, todos los datos técnicos indicados en el presente catálogo.



**OMER**

O.M.E.R. Spa Via G. Galilei, 20  
30035 Mirano Venezia ITALY  
Tel. ++39 041 5700303  
Fax ++39 041 5700273  
E-mail: info@omerlift.com  
www.omerlift.com

## SP2-SPC2 SP4B-SPC4B

PER AUTOVETTURE - FOR CARS - FÜR PERSONENKRAFTWAGEN  
POUR AUTOMOBILES - PARA AUTOMÓVILES



- Il carico max ammissibile per asse è di 25000 N (2500 kg)
- La pressione massima ammissibile è 120 BAR
- Corsa longitudinale di ogni piatto 52 mm
- Corsa trasversale di ogni piatto 52 mm
- Corsa in diagonale di ogni piatto 74 mm



- La charge maximale admise par axe est de 25000 N (2500 kg)
- La pression maximale admise est de 120 BAR
- Course longitudinale de chaque plaque 52 mm
- Course transversale de chaque plaque 52 mm
- Course diagonale de chaque plaque 74 mm



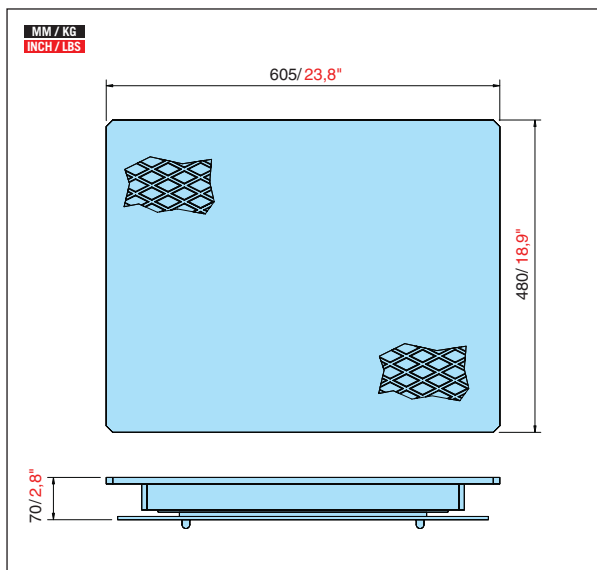
- Max allowable load per axle 25000 N (2500 kg/5500 lbs)
- Maximum allowable pressure 120 BARS
- Longitudinal travel of each plate 52 mm (2,0 inch)
- Transversal travel of each plate 52 mm (2,0 inch)
- Diagonal travel of each plate 74 mm (2,9 inch)



- La carga máx. admisible por eje es de 25000 N (2500 kg)
- La presión máxima admisible es 120 BARES
- La carrera longitudinal de cada disco es de 52 mm
- La carrera transversal de cada disco es de 52 mm
- La carrera diagonal de cada disco es de 74 mm



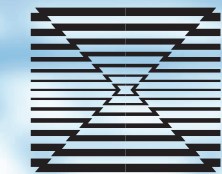
- Zulässige max. Last pro Achse 25000 N (2500 kg)
- Zulässiger max. Druck 120 BAR
- Längshub pro Platte 52 mm
- Querhub pro Platte 52 mm
- Diagonalhub pro Platte 74 mm



MULTIGRAF - 500 - 102005



V E H I C L E L I F T S



**OMER**

**SP2 - SPC2  
SP4B - SPC4B  
SPD4 - SPDC4**



# SP2-SPC2 SP4B-SPC4B SPD4-SPDC4



## AUTOVETTURE:

SP2 e SP4B installato su ponti sollevatori SPC2 e SPC4B installato su fossa

## VEICOLI PESANTI (superiori a 3500 kg):

SPD4 installato su ponti sollevatori SPDC4 installato su fossa

I piatti provagiochi sono a 2 o a 4 movimenti e hanno funzionamento idraulico. Collocati sotto le ruote del veicolo da esaminare danno la possibilità di accertare visivamente i giochi che si sono creati nell'accoppiamento ruota - cuscinetti, braccetti, sterzo, ecc...

- valvola manuale di regolazione potenza di spinta, con manometro, per visualizzare la pressione di esercizio
- comandi a pulsantiera su torcia costruita in materiale plastico antiurto, con lampada alogena di illuminazione
- cavo torcia lungo 10 m. collegato alla centralina con speciale connettore di sicurezza
- 4/8 combinazioni di lavoro con frequenza di movimento alterno, cadenzato dall'operatore
- velocità di spostamento uguali su entrambe le direzioni, longitudinale e trasversale
- alimentazione della lampada e dei pulsanti di comando in bassa tensione



## CARS:

SP2 and SP4B installed on lift SPC2 and SPC4B installed in pits

## HEAVY VEHICLES (over 3500 kg - 7700 lbs):

SPD4 installed on lift SPDC4 installed in pits

The play detector plates feature 2 or 4 movements and hydraulic operations. They are placed under the wheels of the vehicle being tested to visually check the play in the wheel couplings - bearings, rods, steering, etc...

- manual valve for adjusting the thrust force, with pressure gauge to display the operating pressure
- push-button panel on the torch made from shockproof plastic, with halogen lamp
- 10m long torch cable connected to the control unit using a special safety connector
- 4/8 working combinations with alternating frequency of movement, set by the operator
- same speed of movement in both directions, longitudinal and transversal
- low voltage power supply to the lamp and control buttons



## PERSONENKRAFTWAGEN:

SP2 und SP4B Installation an Hebebühnen SPC2 und SPC4B Installation über einer Grube

## SCHWERE FAHRZEUGE (über 3500 kg):

SPD4 Installation an Hebebühnen SPDC4 Installation über einer Grube

Die Platten für die Gelenkspiel-Tester sind 2 oder 4-fach verstellbar und funktionieren hydraulisch. Unter den Rädern des zu kontrollierenden Fahrzeugs angebracht, ermöglichen sie die Sichtkontrolle der Spiele von Radaufhängungen Lagern, Querlenke, Lenkung, usw.

PROVAGIOCHI A 2 O A 4 MOVIMENTI  
2 OR 4-MOVEMENT PLAY DETECTORS  
2 ODER 4-FACH VERSTELLBARER GELENKSPIEL-TESTER  
DETECTEURS DE JEUX À 2 OU À 4 MOUVEMENTS  
DETECTOR DE HOLGURAS DE 2 O DE 4 MOVIMIENTOS

- manuelles Einstellventil der Schubleistung, mit Manometer für die Anzeige des Betriebsdrucks
- Bedienung an der Halogenlampe aus schlagfestem Plastik.
- Lampenkabel, 10 m lang, mit speziellen Sicherheitsverbindern an das Steuergerät angeschlossen
- 4/8 Arbeitskombinationen mit vom Bediener getakteter alternierender Bewegungsfrequenz
- in beide Richtungen, längs und quer, gleiche Verschiebegeschwindigkeit
- Niederspannungsversorgung der Lampe und der Schalter



## AUTOMOBILES:

SP2 et SP4B installé sur pont élévateur SPC2 et SPC4B installé sur fosse

## POIDS LOURDS (plus de 3500 kg):

SPD4 installé sur pont élévateur SPDC4 installé sur fosse

Les plaques a jeux sont à 2 ou à 4 mouvements et leur fonctionnement est hydraulique. Placés sous les roues du véhicule à examiner, ils donnent la possibilité de contrôler visuellement les jeux qui se sont créés dans le couplage roues-paliers, bras, direction, etc.

- vanne manuelle de réglage de la puissance de poussée, avec manomètre, pour visualiser la pression d'exercice
- poussoirs de commande sur torche fabriquée en matière plastique antichoc, avec lampe halogène pour l'éclairage
- câble torche de 10 m de longueur raccordé à l'unité de commande par un connecteur spécial de sécurité.
- 4/8 combinaisons de travail avec fréquence de mouvement cadencé par l'opérateur
- vitesse de déplacement égales dans les deux directions, longitudinal et transversal
- alimentation de la lampe et des poussoirs de commande à basse tension



## AUTOMÓVILES:

SP2 y SP4B montado en elevadores

SPC2 y SPC4B instalado en fosa

## VEHÍCULOS PESADOS (más de 3500 kg):

SPD4 montado en elevadores SPDC4 instalado en fosa

Los discos del detector de holguras tienen 2 o 4 movimientos y funcionamiento hidráulico. Situados debajo de las ruedas del vehículo a revisar permiten verificar a vista los juegos que se crearon en el acoplamiento rueda-cojinetes, brazos, dirección, etc...

- válvula manual de regulación de la potencia de empuje, con manómetro, para leer la presión de servicio.
- mandos en la botonera montada en la lámpara fabricada de material plástico resistente a los golpes, con lámpara halógena de iluminación.
- cable para lámpara largo 10 m conectado a la central con conector especial de seguridad.
- 4/8 combinaciones de trabajo con frecuencia de movimiento alterno, regulado por el operario.
- la velocidad de desplazamiento es igual en ambas las direcciones, longitudinal y transversal.
- alimentación de la lámpara y de los botones de mando a baja tensión.



# SPD4 SPDC4



- Corsa longitudinale di ogni piatto 100 mm
- Corsa trasversale di ogni piatto 100 mm
- Corsa in diagonale di ogni piatto 140 mm

I provagiochi tipo SPD4 e SPDC4 si possono suddividere in due classi: CLASSE 1 e CLASSE 2. La distinzione delle due classi avviene per il carico max ammissibile per ogni asse, e cioè:

- CLASSE 1 carico max ammissibile di 80000 N (8000 kg)
- CLASSE 2 carico max ammissibile di 130000 N (13000 kg)

L'utilizzo dei Piatti provagiochi in CLASSE 1 o in CLASSE 2, e viceversa, viene attivato tramite un selettore. Più precisamente la pressione max ammissibile di esercizio è:

- per CLASSE 1: 127 BAR
- per CLASSE 2: 206 BAR



- Longitudinal travel of each plate 100mm (3,9 inch)
- Transversal travel of each plate 100mm (3,9 inch)
- Diagonal travel of each plate 140mm (5,5 inch)

The SPD4 and SPDC4 play detectors can be divided into two classes: CLASS 1 and CLASS 2.

The two classes differ by the max allowable load for each axle, that is:

- CLASS 1 max allowable load 80,000 N (8,000 kg/17600 lbs)
- CLASS 2 max allowable load 130,000 N (13,000 kg/28600 lbs)

The operation of the play detectors plates in CLASS 1 or CLASS 2 mode and vice-versa is selected using a switch.

More precisely, the max allowable operating pressure is:

- for CLASS 1: 127 BARS
- for CLASS 2: 206 BARS



- Längshub pro Platte 100 mm
- Querhub pro Platte 100 mm
- Diagonalhub pro Platte 140 mm

Die Gelenkspiel-Tester des Typs SPD4 und SPDC4 können in zwei Klassen eingeteilt werden: KLASSE 1 und KLASSE 2.



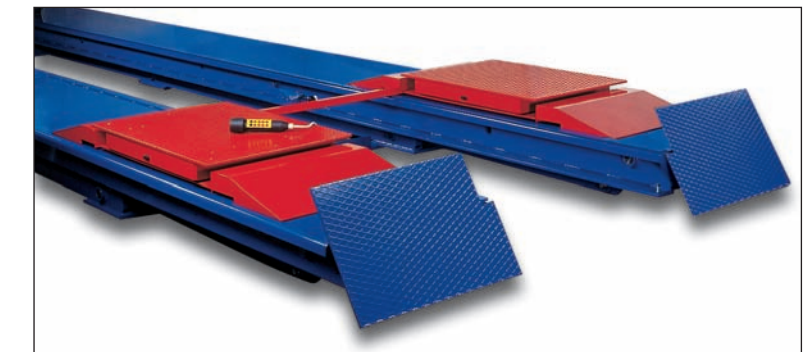
Die Zuordnung zu diesen beiden Klassen wird von der zulässigen max. Last pro Achse bestimmt, und zwar:

- KLASSE 1 zulässige max Last 80.000 N (8.000 kg)
- KLASSE 2 zulässige max Last 130.000 N (13.000 kg)

Der Einsatz der Platten für die Gelenkspiel-Tester in der KLASSE 1 oder KLASSE 2, und umgekehrt, wird über einen Wahlschalter eingestellt.

Der zulässige max. Betriebsdruck beträgt:

- für die KLASSE 1: 127 BAR
- für die KLASSE 2: 206 BAR



- Course longitudinale de chaque plateau 100 mm
- Course transversale de chaque plateau 100 mm
- Course diagonale de chaque plateau 140 mm

Les détecteurs de jeux type SPD4 et SPDC4, se divisent en deux classes : CLASSE 1 et CLASSE 2.

Les deux classes se distinguent à la charge maximale admise pour chaque axe, soit:

- CLASSE 1 charge max admise de 80000 N (8000 kg)
- CLASSE 2 charge max admise de 130000 N (13000 kg)

Les détecteurs de jeux en CLASSE 1 ou en CLASSE 2, et vice versa, sont activés par d'un sélecteur qui se trouve sur l'armoire de commande

Plus précisément, la pression d'exercice maximale admise est

- pour CLASSE 1 : 127 BAR
- pour CLASSE 2 : 206 BAR



- Carrera longitudinal de cada disco 100 mm
- Carrera transversal de cada disco 100 mm
- Carrera diagonal de cada disco 140 mm

Los equipos detectores de holguras tipo SPD4 y SPDC4, se pueden subdividir en dos clases: CLASE 1 y CLASE 2.

La distinción de las dos clases se refiere a la carga máxima admisible para cada eje, a saber:

- CLASE 1 carga máxima admisible 80000 N (8000 kg)
- CLASE 2 carga máxima admisible 130000 N (13000 kg)

El uso de los detectores de holguras en CLASE 1 o en CLASE 2, y viceversa, se activa con un selector.

La presión máxima admisible de servicio es:

- para CLASE 1: 127 BARES
- para CLASE 2: 206 BARES

